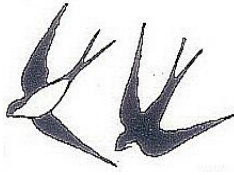


SVALENE



Norsk forening for utviklingsarbeid

Bergen
Mars 2024

Kjære medarbeidere:

Eli Werner forlot oss i februar måned, etter en tids sykdom. Det er med stor takknemlighet U-landsforeningen Svalene hedrer Eli Werners minne. Eli har vært en av bærebjelkene for foreningen helt fra starten av, fra 1960, og førte regnskapet for foreningen fram til 2015. Hun var selvfølgelig også styremedlem hele denne tiden. Foreningen setter stor pris på arbeidet hun har lagt ned.

Cristiania er nå godt i gang med nytt skoleår. Ferietiden (sommeren) i januar og februar har vært preget av oppussing og reparasjoner på skolen.

Blant annet har de fått et større og lysere datarom i 1. etasje, med lettere tilgjengelighet for alle.



Elever med søsken og foreldre i det nye datarommet

Skolen hadde et større arrangement i anledning kvinnedagen 8. mars. Da hadde de invitert både ordføreren og politiet – bydelens øvrighet – til å holde foredrag for elevene, om vold mot kvinner. Disse foredragene vil også bli gitt til foreldrene på et senere tidspunkt. Bilde fra dette på side 5 og 6.

Aktivitetsregnskap

	Note	2023	2022
Innsamlede midler			
Faste bidrag og gaver	1	-1 001 387	-1 982 281
Innsamlede midler, gaver m.v	2	-1 001 387	-1 982 281
Finansinntekter			
Bankrenter		-129	-2 362
Realisert gevinst aksjefond		-11 269	-
Sum Finansinntekter		-11 398	-2 362
Sum innskome midler		-1 012 785	-1 984 642
Forbrukte midler			
Kostnader til organisasjonens formål			
Driftstilskudd til Cristiana	3	1 667 285	1 351 874
Sum kostnader til organisasjonsens formål		1 667 285	1 351 874
Kostnader til anskaffelse av midler			
Kostnader til innsamling av midler	4	5 172	5 348
Andre kostnader til anskaffelse av midler	4	12 533	8 635
Sum kostnader til anskaffelse av midler	2	17 705	13 983
Finanskostnader			
Plattformhonorar		150	-
Sum Finanskostnader		150	-
Sum forbrukte midler		1 685 140	1 365 857
Aktivitetsresultat	5	-672 355	618 785

Balanse pr. 31.12.2023

	note	2023	2022
Omløpsmidler			
Bank 0530.11.90214		285 451	952 623
Bank 9230.23.69196		129	1 717 780
Bank 9230.30.97572		1 700 000	
Aksjefond DNB Norge Indeks A		50 000	50 000
Aksjefond DNB Norden Indeks A		50 000	50 000
Aksjefond KLP Gboba Mer Samfunnsansvar P		57 869	100 000
Storebrand Indeks Alle Markeder N		54 597	
Sum omløpsmidler		2 198 047	2 870 403
Annen formålskapital 01.01		2 870 401	2 251 616
Aktivitetsresultat	5	-672 355	618 785
Annen formålskapital 31.12		2 198 046	2 870 401

U-LANDSFORENINGEN SVALENE

Org. nr. 986 192 158

STYRETS ÅRSBERETNING FOR 2023

1. Organisasjon

U-landsforeningen Svalene ble stiftet i desember 1960, etter inspirasjon fra den franske presten Abbé Pierre som arbeidet for rettferdighet og fattigdomsbekjempelse verden over.

U-landsforeningen Svalenes formål er å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania i Lima, Peru. Skolen gir gratis undervisning til ubemidlede jenter fra slummen utenfor Lima, slik at de kan få opplæring og utdanning, som gjør dem i stand til å få et arbeid, et verdig liv og komme ut av fattigdommen. Foreningens primære oppgave er derfor å skaffe bidragsytere og givere i Norge, slik at hovedformålet kan oppfylles.

Foreningen drives fra Bergen.

Styret for U-landsforeningen Svalene har i 2023 hatt følgende sammensetning: Leder: Tordis Ibanez (2023/2024); nestleder: Vacilia Salazar (2022/2024), sekretær: Marthe K. Ibanez (2023/2025); regnskapsfører: Merethe A. Dyrnes (2022/2024); styremedlemmer: Laila Frøyset (2022/2024); Berit Gullaksen (2023/2025) og Eva Elisabeth Knudtzon (2023/2025). Varamedlemmer: Helene Frøyset Veland (2023/2024) og Ronny Michelsen (2023/2024).

Foreningens årsmøte ble holdt på St. Paul skole i Bergen den 24.04.2023. Styremøte ble avholdt samme dag og sted. Styremøte nr. to ble avholdt i Akersgaten 5, Oslo, den 11.11.2023.

Revisjonsgruppen RSM Norge AS, Kanalveien 105, Bergen, ble valgt til revisor på årsmøtet. Hjertelig takk for gjennomført revisjon for 2023. Regnskapet er ført av Merethe A. Dyrnes. Takk til henne også.

Foreningen er medlem av Innsamlingsregisteret og Innsamlingskontrollen. Dette gir bidragsyterne en forsikring om at pengene som blir gitt, går dit de skal.

U-landsforeningen Svalene arbeider i partnerskap med Asociación Cristiania i Lima. Dette er organisasjonen som representerer skolen Cristiania juridisk.

Foreningen er også støtteorganisasjon til SLUG (Slett U-landsgjelda).

2. Virksomheten i 2023

Alle innkomne bidrag er blitt registrert av styret. I 2023 var det 200 (121 året før) personer, institusjoner eller foreninger som ga bidrag til foreningen.

Mange av bidragene/gavene har blitt innberettet til Skattedirektoratet. Giverne får trukket av på skatten en viss prosent av det bidragene/gavene lyder på. Det var 74 (78 i 2022) personer/firma som ble innberettet, de hadde til sammen gitt kroner 398 850,- (722 450,-) Disse måtte ha oppgitt personnummer/organisasjonsnummer til foreningen, og fradragsberettigede bidrag er mellom 500,- og 25 000,- kroner.

Det ble sendt ut 3 nyhetsblad til 111 (110) adresser i løpet av året. 66 (63) av disse var e-postadresser. Svalene håper flere vil benytte anledningen til å motta Svalenytt som e-post. Dette sparer organisasjonen for utgifter i forbindelse med kopiering og forsendelse av brevet.

U-landsforeningen Svalene arbeider for ett prosjekt, en kombinert yrkes- og videregående skole, Cristiania, i Lima. Dette er en skole for fattige jenter fra slummen. Skolen hadde i 2023 120 elever, som fikk gratis undervisning og mat på skolen. Skolen har fem klasser, hver med 24 elever. Foruten vanlige skolefag får de grundig opplæring i IKT. Vanligvis har de også et par andre praktiske fag, men dette måtte utelates i 2023, grunnet restriksjoner pålagt av undervisningsmyndighetene. Etter endt skolegang kan de få datarelatert jobb, og slik forsørge sin familie, eller jobbe for å få råd til videre studier, og derved komme seg ut av fattigdommen.

Etter pandemien fikk Cristiania tillatelse av skolemyndighetene å motta elever fra begynnelsen av skoleåret 2022, men med mange restriksjoner pga. smittefaren for corona. De måtte ha håndvask før de kom inn på skolen, større avstand enn vanlig mellom pultene, og bruk av munnbind. Det måtte gjøres tilpasninger med timeplanene for å ha færre elever enn vanlig til stede på skolen. Det var ikke tillatt med undervisning i matlagning, og skolen kunne heller ikke servere middag til elevene før mot slutten av skoleåret 22. I løpet av 2023 ble det lempet mye på disse restriksjonene, og skolen kunne ta imot flere elever. Skolemyndighetene satte en del krav om utbedringer og oppussing av skolen ved slutten av året 2023. Dette må utføres før neste skoleår 2024.

Hoveddelen av midlene Svalene sender, går til drift/lønn av ansatte på skolen. Disse kostnadene har økt den senere tiden, i takt med at prisene og lønningene også er økende i Peru.

U-landsforeningen Svalene har ingen ansatte. Det betyr at arbeidet som foreningen gjør, gjøres av styremedlemmene på frivillig basis. Innsamlingen gjennomføres ved at foreningen har mange givere og bidragsytere som har støttet foreningen i en årrekke. Foreningen ser det som sitt hovedansvar at disse fortsetter, derfor finner en det viktig å formidle nyheter om fremdriften ved foreningens prosjekt. Nytt fra skolen Cristiania formidles til givernes gjennom nyhetsbrev som kommer ut 3 ganger i året og gjennom publisering på Facebooksiden «U-landsforeningen Svalene».

U-landsforeningen Svalene har ingen tredjepart til innsamlingsarbeidet.

U-landsforeningen Svalene takker hjertelig Bertin Hille fra Kristiansand for hjelp til å holde foreningens internettside oppdatert. Webhotell for denne siden er PROISP. Adressen er: www.svalene.no. Her kan man bl.a. finne de siste nyhetsbrevene, få informasjon om Cristiania, Svalene i Norge og hva foreningen gjør.

3. Økonomi

Bidrag og gaver har vært stigende opp gjennom årene. Kostnadssiden har også økt, spesielt p.g.a. kronens svekkede verdi. Etter styrets mening er formåls- og administrasjonsprosenter tilfredsstillende. Det at hele 98,94% av innsamlede midler går til formålet, er bare mulig fordi foreningen verken har lønnsutgifter eller dyr markedsføring. Forutsetningene for fortsatt virksomhet er til stede, noe styret er innstilt på.

Svalene takker hver og en av dere som har støttet foreningen i 2023, store og små bidrag er like kjærkomne.

St. Paul skole takkes for å gi oss mulighet til gratis kopiering av foreningens nyhetsbrev, samt meget god økonomisk hjelp gjennom sin SOS-fest.

Markussens Hjelpfond takkes også i år hjertelig for trofast støtte; det kom et kjærkomment bidrag fra dem i 2023.

Svalene fortsatte i 2023 ordningen med julegavekort, der man kunne kjøpe uniformer, bøker eller lunsjer til elevene på Cristiania, og gi det i julegave. Dette innbrakte et godt beløp i år også.

Av Svalenes aktivitetsregnskap for 2023 går det fram at innsamlede midler var 1.012.785,- kroner. Driftstilskuddet til Cristiania var noe høyere enn året før, av grunner som er forklart ovenfor. Dette ga foreningen et aktivitetsresultat på -672.355,- kroner.

Skolen i Lima er godt rustet, og foreningen har tillit til at arbeidet nå kan fortsette på samme måte som før koronapandemien, med finansieringen av utdanning og håp om en bedre framtid for 120 ubemidlede unge jenter i utkanten av Lima.

Årlige avgifter til Innsamlingskontrollen og revisjonsutgiftene er minimumssatser.

4. Foreningens status og fremtidsutsikter

U-landsforeningen Svalenes status har vært jevnt stigende. Det betyr at økonomien til Svalene her i Norge nå er god. Svalenes mål er å fortsette å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania. Den positive støtten fra så mange givere får Svalenes styre til å ha tillit til at arbeidet kan fortsette, og vi har tro på at det prosjektet Svalene støtter, virkelig hjelper til å gi en bedre framtid for mange unge jenter fra slummen i Peru.

Styret mener at årsregnskapet og årsberetningen samlet gir et riktig bilde av foreningens virksomhet i 2023 og stilling pr. 31.12.2023.

*Bergen, 6. januar 2024
Styret i U-landsforeningen Svalene*



Foredrag for elevene på kvinnedagen



Foredrag for elevene på kvinnedagen

INNKALLING TIL ÅRSMØTE

U-landsforeningen Svalene ønsker deg med dette
velkommen til årsmøte lørdag 27. april 2024, kl. 12.00,
i Akersveien 16, Oslo.

Dagsorden:

1. Valg av ordstyrer
2. Godkjenning av innkalling og dagsorden.
3. Konstituering
4. Årsberetning for 2023 (vedlagt)
5. Revidert årsregnskap for 2023 (regnskapet vedlagt)
6. Styrets forslag til virksomhet 2024/2025
7. Valg av leder for ett år, tre styremedlemmer for to år og to varamedlemmer for ett år.
8. Valg av revisor
9. Eventuelt

Styret

U-landsforeningen Svalene
Christiesgt. 16
5015 Bergen
Tlf. 466 76 209



Kontonr.: 0530 11 90214
www.svalene.no
svalene.no@hotmail.com
VIPPS #74871

